

日文學習經驗分享

壹、基本資料

姓名：蘇綺安

校系：中山大學 企業管理學系 111 級

貳、日文相關經歷

起始年月	
2019 年 7 月～迄今	日文家教
2020 年 9 月～11 月	中山大學語言交換（日文）
2020 年 3 月～6 月	中山大學國際學伴計畫（日本學伴）
2019 年 1 月	日本語能力測驗 N2 合格

參、日文學習經驗分享

剛開始接觸日文純粹是因為想了解歌詞的意涵，而不是一味地使用羅馬拼音背歌詞，我認為如果完全是用死背的話，不僅容易忘記，還無法準確理解字詞中傳達出來的意思，所以從國中畢業後的暑假就開始和家教老師學習日文，並在考過三級檢定後開始自學。

我的家教老師說：「學日文就好像樹的生長一樣，一開始是努力地打好基礎，像是根、莖的重要，學到後期就像是長出一片片的葉子，漸漸長成一顆巨大的樹。」我想學語言就是這樣一步一步累積起來，並成為我們生活上與他人交談的工具。學好日文不僅讓我獲得成就感，也使我認識了更多日本人，並從他們身上了解到日本文化的特色，且更加貼近日本人真正的模樣，並為我曾經對日本的各種疑惑給予解答。

在 2020 年的 1 月我去了東京旅遊，6 天 5 夜的自由行使我收穫許多，不僅讓我體會到短暫的日本生活，也讓我更有勇氣與日本當地生活的居民溝通，點餐、問路，甚至是在與攤販的對話中，都讓我感受到實際使用語言交談後的開心，或許還沒有像在日工作者的流利，但在某種程度上達成了簡單的對話，抑或是談天閒聊，我認為這些經驗對學習語言也是一個不可或缺的經歷，彷彿得到了一種間接的認同感，在那個瞬間會為自己曾經的付出而感到自豪。

實際學習語言並與生活接軌後，會發現很多在動畫中的語句、稱謂，其實在實際對話中並不是那麼的合適，在與日本同學語言交換的過程中也會發現，每個語言都有它獨特的表達方法，或許將日文的某些句子直譯成中文時會有些奇怪，這時候就發現了翻譯也是一個美麗又深不見底的學問。

因為是在疫情期間接待學伴，所以有很多原本預定的學校活動被取消，因此我和日本學伴在經過商量後，決定以不定期語言交換來彌補被取消的活動，並且增加對彼此語言的使用機會。而這也成為了我人生第一次的語言交換，我們使用

中、英、日語三種語言來聊天，一方面是增加溝通的速度，一方面也是因為有些語句還不是那麼熟悉，所以會用其中一種語言詢問，再請對方講解說法，雖然有時沒有設立主題會變得稍微無趣，但後來會發現交換時所講解的詞彙，總是特別令人印象深刻，是一個很好的經驗。語言交換不僅能讓我了解到不清楚的文句之外，也能交流彼此的文化，釐清一些文化上的刻板印象。

此外，學習日文的過程中，若是對照著中文，也可以發現有些說法或詞彙是對方語言所沒有的，我總是為此感到驚訝，好奇對方如何使用另一個詞彙或語句來表達相同的狀況，我認為這也是學習語言一項很大的樂趣所在！

肆、相關照片分享

▼ 語言交換（日文）



▼ 國際學伴計畫（日本學伴）

